



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/325
16 April 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БУРУНДИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 13 АПРЕЛЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь довести до Вашего сведения, что с 16 по 21 марта 1998 года Национальное собрание Бурунди организовало в Бужумбуре неделю парламентских обсуждений на тему: "Проблемы в области восстановления мира, определения, пресечения и искоренения преступления геноцида, а также в области национального примирения в Бурунди".

Настоящим письмом имею честь препроводить Вам для членов Совета Безопасности рабочие выводы и рекомендации этого важного национального форума.

Буду признателен Вам за распространение настоящего сообщения в качестве документа Совета Безопасности.

Гамальель НДАРУЗАНИЙЕ
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Рабочие выводы и рекомендации по итогам недели парламентских обсуждений на тему: "Проблемы в области восстановления мира, определения, пресечения и искоренения преступления геноцида, а также в области национального примирения в Бурунди"

І. ПРЕАМБУЛА

16-21 марта 1998 года Национальное собрание Бурунди организовало во Дворце съездов "Кигобе" неделю парламентских обсуждений на тему "Проблемы в области восстановления мира, определения, пресечения и искоренения преступления геноцида, а также в области национального примирения в Бурунди".

В ней приняли участие:

1. Представители народа;
2. Члены правительства;
3. Советники президента и премьер-министра;
4. Представители зарегистрированных политических объединений;
5. Представители гражданского общества;
6. Представители магистратуры;
7. Представители религиозных конфессий;
8. Представители сил обороны и безопасности;
9. Представители национальных советов (единства, басингангае, по безопасности и социально-экономическим вопросам).

Цель этой недели заключалась в том, чтобы дать участникам из различных слоев общества возможность совместно проанализировать конфликт в Бурунди, определить его истоки и непосредственные причины и выработать предложения о конкретных решениях, с тем чтобы положить конец насилию и обеспечить мир, безопасность, доверие и социально-политическую стабильность в стране.

Были рассмотрены следующие четыре подтемы:

1. Проблемы, связанные с восстановлением мира в Бурунди;
2. Определение, предупреждение, пресечение и искоренение преступления геноцида в Бурунди;
3. Процесс национального примирения;
4. Конституционные и институциональные механизмы управления демократическим государством.

После плодотворных и взаимодополняющих обсуждений по широкому кругу вопросов участники недели парламентских обсуждений:

- выразили мнение о том, что на протяжении более трех десятилетий Бурунди переживает внутренний конфликт, который с течением времени углублялся и усложнялся;
- указали, что различные кризисы, которые потрясли страну, характеризовались массовыми убийствами и истреблением людей;
- указали, что преступление геноцида является одним из преступлений против человечности и что его следует предупреждать, пресекать и искоренять;
- констатировали, что война и насилие никоим образом не позволят урегулировать проблему между братьями одной и той же нации;
- признали, что политический консенсус, достигнутый с помощью честного и откровенного диалога, является единственным определяющим средством для восстановления мира и доверия между разными группами нации;
- отметили, что огульные обвинения в адрес других, подозрения и месть подрывают любые попытки примирения и урегулирования проблем бурундийцев.

С учетом этого участники принимают следующие выводы и рекомендации:

II. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

A. Проблемы, связанные с восстановлением мира в Бурунди

1. После тщательного и продолжительного обсуждения вопроса о мире и национальном единстве участники заявляют, что Бурунди должна остаться унитарным государством, в котором бурундийцы любой национальной принадлежности должны вместе мирно сосуществовать.
2. По мнению всех участников, для восстановления мира в Бурунди необходимо немедленно прекратить войну. Они рекомендуют всем вооруженным сторонам и участникам конфликта отказаться от логики конфронтации в целях создания идеальных условий для проведения переговоров о достижении прочного мира.
3. Участники высоко оценили и поддержали предпринимаемые инициативы в рамках внутреннего диалога и встреч с бурундийской диаспорой. Они рекомендуют в кратчайшие сроки начать глобальные переговоры между всеми сторонами конфликта в Бурунди. Кроме того, они выразили пожелание о том, чтобы проживающие в стране бурундийцы согласовали общую платформу в отношении переговоров.
4. Правительство, Национальное собрание, представители зарегистрированных политических партий и все должностные лица, непосредственно общающиеся с населением, должны проявить четкую политическую волю в отношении достижения мира.

В. Определение, предотвращение, пресечение и искоренение преступления геноцида в Бурунди

1. Что касается преступления геноцида, то участники, сославшись на определение, содержащееся в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, рекомендовали избегать политических спекуляций и не превращать это преступление против человечности в обычное явление.
2. Они обращаются к правительству с просьбой о том, чтобы оно ходатайствовало перед Организацией Объединенных Наций о создании международной комиссии по расследованию, наделенной судебными полномочиями, связанными с определением и квалификацией всех преступлений, совершенных в Бурунди после обретения независимости до наших дней, и установлением виновных.
3. Они также обращаются к правительству с просьбой, чтобы оно ходатайствовало о создании международного уголовного трибунала для привлечения к ответственности всех преступников и пресечения актов геноцида, которые будут установлены.
4. Участники рекомендуют, чтобы до создания этого трибунала суды и трибуналы Бурунди использовали действующее законодательство для беспристрастного разбирательства и наказания всех виновных в совершении преступлений.
5. Участники выражают мнение о том, что благое управление, постоянный диалог, просвещение в целях уважения прав человека и, прежде всего, права на жизнь, мирное урегулирование конфликтов являются наиболее эффективными средствами предупреждения и ликвидации преступления геноцида.
6. Они предлагают, чтобы все бурундийцы проявляли национальную солидарность в общей борьбе с идеологией и актами геноцида как реальной угрозой бурундийской нации.

С. Национальное примирение

1. Примирение является длительным процессом. Оно будет достигнуто посредством постепенного решения таких сложных проблем, как право на жизнь, вопрос о меньшинствах, образование, правосудие, силы обороны и безопасности, экономика, занятость и земельный вопрос.
2. Эффективное правосудие является одним из факторов, способствующих примирению. Участники рекомендовали четко определить конкретные проблемы, с которыми сталкивается судебная система Бурунди, и устранить их. В частности, речь идет о коррупции, пристрастности при вынесении судебных решений, безнаказанности, ложных показаниях и этническом составе. Поэтому судебный аппарат необходимо укрепить и поддержать.
3. Некоторые древние ценности, такие, как убушингантае, доказали свою эффективность при урегулировании социальных конфликтов. Участники рекомендуют придать большую значимость и динамику этому институту, который может сыграть важную роль в деле посредничества, примирения и руководства населением.
4. Участники рекомендовали, чтобы региональные и местные органы управления рассмотрели с точки зрения социальной справедливости вопрос о возвращении имущества, разграбленного во время различных кризисов, в целях предотвращения нарушений и обмана людей. Кроме того, в целях укрепления социальной справедливости на местном уровне они рекомендовали организовать

комиссии по правам человека, в состав которых входили бы представители различных слоев бурундийского общества из каждой провинции и общины.

5. Что касается безопасности для всех, то участники рекомендовали представить в кратчайший срок на рассмотрение компетентных органов конкретные предложения о реорганизации сил обороны и безопасности.

6. Участники рекомендуют изучить пути и средства создания структуры для активного примирения, которая обрела бы форму бурундийской комиссии по установлению истины и примирению.

7. Они рекомендовали поощрять примирение посредством обучения всего населения основам гражданственности, предотвращения подрывных актов и выступлений, а также борьбы с ложной солидарностью.

8. Участники соглашались с тем, что примирение будет достигаться также посредством реабилитации пострадавших лиц (лиц, которые были перемещены, рассеяны или перегруппированы, и беженцев) и возвращения им их имущества и человеческого достоинства. Правительству рекомендуется определить в кратчайший срок четкую политику в этой области.

9. Для примирения необходимо всеобщее согласие. К государственным учреждениям, бурундийской интеллигенции и всему населению был обращен призыв поддержать логику примирения и руководствоваться ею в своем поведении, произведениях и выступлениях.

D. Конституционные и институциональные механизмы

1. Констатируя наличие коллизии на уровне базовых документов (Конституция 1992 года и декрет-закон 1996 года об организации переходной системы), участники рекомендовали Национальному собранию и правительству изыскать способы введения в действие основанного на консенсусе документа о переходном периоде.

2. Участники рекомендуют организовать представительные государственные структуры, состоящие из представителей всех слоев населения, в частности, правительства, парламента, местной администрации, сил обороны и безопасности, магистратуры и полугосударственных организаций.

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Участники выражают признательность Национальному собранию за организацию парламентских дней, которые позволили бурундийцам из различных слоев общества высказать свои мнения по имеющим жизненно важное для страны значение вопросам в братской и открытой обстановке. Они выразили пожелание, чтобы такого рода встречи проводились чаще, поскольку они открывают возможности для сближения и начала примирения.

Участники благодарят правительство и все национальные и международные организации, которые в той или иной степени способствовали успеху этой недели парламентских обсуждений.

Совершено в Бужумбуре 20 марта 1998 года.

S/1998/325

Russian

Page 6
